



ملا نصر الدین

№ 29. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۲۹ قیمت ۱۲ قک



ظل السلطان

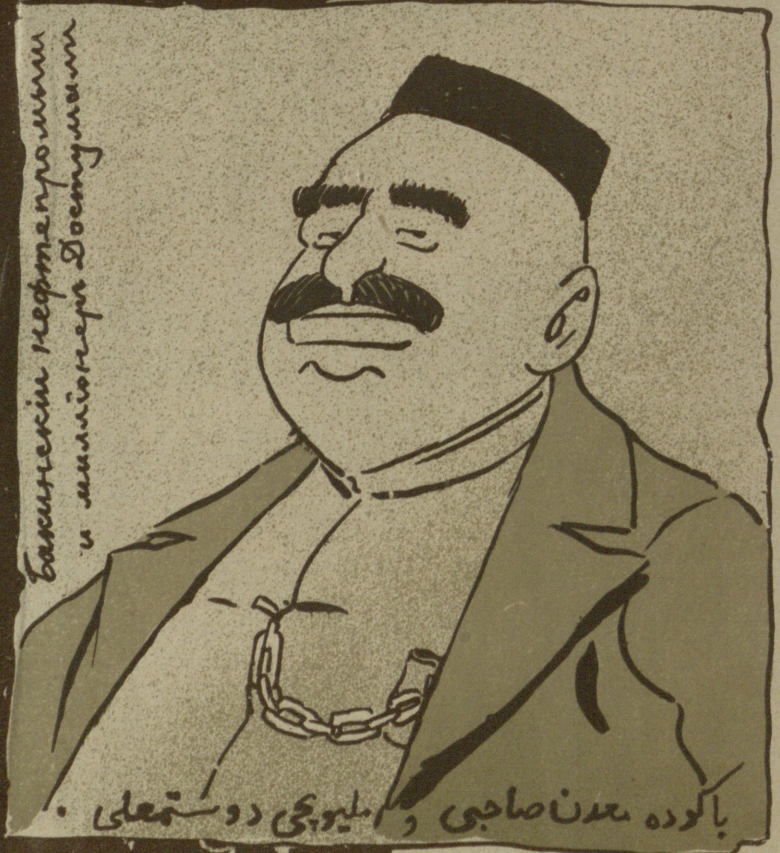
Зиллис-Султанъ



Насреддинъ. پوشاکش - بادیگارد. ۱۴ دسامبر - ۱۹۰۹



Насреддинъ. ۱۴ دسامبر - ۱۹۰۹



Баккенекіи нефтьпромиши и миллионеръ Бостуманъ

بالوده معدن صاحبی و ایلویچی دوستعلی

Литог. С. Быхова

ایران ده شاه اولاق ایستیند
Претенденты на Персидскій престолъ.



آختاردن گوره ک' واردی می اجنبی کردن تلف اولان ؟ جواب : یوخ دانشان فرستیان قبرستانده
 ادز آجلی اید اولوب دفن اولونانلاری ده سنون دستقا یازارام ؟
 Да, если преступники захоронены в захоронении преступников

PETER B.

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молла-насреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق سحيفهده پيظنت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.

آدریس ده گیشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.

آبونا قيمتى.

قافازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

« « « ۶ آيلغى - ۳ منات

« « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

« « « ۶ آيلغى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۱۹ ايل ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چينان تورك مجموعهسى در.

۱۴ رجب ۱۲۳۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجى و اوچومجى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقده در. جلدلرک اوستنده ملا نك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي ۶ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1987

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪРИГЪ

پرودنيق شرکتى
ريفا شهرنده



کارخانه لى:

ريزين لشمس پارچالار ر سو کيچيرتمين پالتارلار.

«اسيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.

«لينه لووم»، بر رنك لى «گولى و

پروبقا ايله آرانلمش

ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولودلارى،

ريزينا داراخلارى

هوا ايله دولى و غير جور آقمامايل شينلرى

«ليبقروست» لار.

ساخته ده رى لر (گونلر).

ريزين قالوشلارى

کيچه ريزيندن آياق قابلارى.

آرابا و ويلوسبيد شينلرى و حصه لرى.

ريزيندن ماشيا آلتلرى.

ايليكترىك ماشيناسى آلتلرى.

«ايونيت» و بويونوزدان قايريلمش شيلر.

فونوغرافيا آلتلرى.

ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانتيرينى شيلر.

جراح و حکيم حجتلرى.

ايليكترىق قوه سينى کنار ايدن و سودان کيچيرن آلتلر.

زاقافقازياده فابريقا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده» نمبره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



توحيد

نه معلم لريمز و نه ده غير سوادلي لاريمز.....
 تورك ديليني بيلمك ايچون گرك اونك صرف
 و نحوينه، ادبياته، عروضنه، تاريخنه، ديلك
 طبيعته و برچوق لغوي كلمه لرينه بلد اولاسان»
 يعنى، سوزون قورتاراني - بر يوللوخ
 ديگين «لا اله الا الله»، مثلاً، اصول دين نچه
 درې اصول دين بيشدر، اولي؟ اولي توحيد،
 يعنى بر اللهدن باشقه اورگه بر الله يوخدر،
 ديليني؟ بلي، ديليني - لا اله الا الله، بو دليل
 نقلي. پس دليل عقلي؟ دليل عقلي ده بودر
 كه اگر قافقازده بر نفر تورك ديلي بيلندن
 سوايي گنه بر نفر تورك ديلي بيلن اولسیدی،
 دخي اونده بونلارک هيچ ييري، نعوذ بالله،
 تورك ديلينيك اللهمي اول بيلمزدي.....

«ترقي» روزنامه سينك ۱۵۲ نومره سندن
 باشلامش بر نچه نومره لرينده باش مقاله لرك
 جرگه سينده باكو روس مسلمان اشقولالاري و
 معلم لري باره سينده بر نچه اوزون مقاله درج
 اولونوب. مقاله لري يازان برنفر «سابق معلم» در.
 معلوم در كه «ترقي» غازيته سي ملانصر-
 الدين كيمي مضحكه لي جريده دگل و بو
 غازيته ده يازيلان باش مقاله ده ظرافتنن يازيل
 ميش بر سوز و صحبت گرك اولميا.
 لاكن يوخاري ده آد ويرديگمز اشقولالار
 مباحثه سي نك بر ييري بيزيم ايچون مزه لي و
 گولمه لي نظره گلدی.

روزنامه نك ۱۵۳ مجي نومره سينده مقاله نك
 مابعدنده جناب «سابق معلم» يازير كه:

«تمام قافقازده ترك ديلي بيلن بر
 شخص واردر كه او جناب ده بو ديلي
 اسلامبول ده اوگره نويدر . بو جنابي اور-
 تالقان چخاندان سورا گوروروك كه تمام
 آلتني ميلون قافقاز مسلمانلاري هامی عرفا
 قسمي ايله بر یرده آنا ديليني نجه كه لازم
 در بيلميورلر. دوغری در، بعضی يازي پوزي
 بيلن لرمز بو ادعايه دوشوبلر كه گويا
 اونلار ترك ديلنه آشنادرلر، لاكن بو
 بر خام خيال در..... نه ملالاريمز تورك
 ديليني نجه كه لازم در بيلرلر، نه محرر لريمز،

جناب «سابق معلمك» سوريندن بو چخير:
 اولاً: ملالاريمزك هيچ ييري تورك ديليني
 بيلمير، يعنى بو بيلميلرك ايچنه مرحوم ملا
 عبدالاسلام آخوند زاده ده داخل در، كه تورك
 ديلنده نچه جلد كتابلار يازوب و حتى بو
 كتابلارک بری ده تورك ديلينيك صرف نحوندن،
 طبيعتمدن و برچوخ لغوي كلمه لرنندن بحث ايدير،
 جناب «سابق معلمك» فرمايشندن بيله
 باشه دوشمك لازم در غير ملالارک ده هيچ ييري
 تورك ديليني بيلمير: نه قرآني تورك ديليه
 ترجمه ايدن آخوند مير عبد اکرم و آخوند
 ملا محمد حسن، نه ايروانده ميرزا عبدالله



فامه سنده تورک دیلی بیلیمین بر ذاتک تورک دیلنده باش مقاله یازماغی بویوک جرئتدر.

خردا مردا محررلر ایچون بو اوتوشهر، اما «فیلوسوفلر» ایچون ممکن دگل.

«ملانصرالدین»

مرثیه

(با زبان پهلوی در باره جناب حمید و محمد علی.)

افسوس که عمر تو چه کشتی و درو شد
خسبیده و دیدی که خیزان روز تو شو شد
دیدیکه چه طو شد

ره دور شب تار بیابان همه پر غول
ای مردک شنگول
تا رفته بمنزل حرکت لنگ جدو شد
دیدیکه چه طو شد

جم حیم شدوکی زه شد و دارا کله پا رفت
رستم بکجا رفت
هان عکس نظر کن که سکندر به فنو شد
دیدیکه چه طو شد

بی مغز تهی کاسه پر بادی پر چین
همچون بابا چین چین
جهت پی عشرت همه کی هپلی هپو شد
دیدیکه چه طو شد

از دیک جهان خوردی اگر لبلبو شلقم
ای میرزا قشمش
کآمد همگی سوخت دهان تو خینو سد
دیدیکه چه طو شد

در مزرعه عمر بجز خار نکشتی
سوختی و نه شستی
ای وای از آن روز که هنکام درو شد
دیدیکه چه طو شد

بس خاک شده آدم و آدم شده بس خاک
زین گردش افلاک
بس نوشته که کهنه بسی کهنه که نو شد
دیدیکه چه طو شد

قسمت همه شب نان تهی شد فقرارا
ای شاه خدارا
تا مرفق تو غرق خورش جوچه پلو شد
دیدیکه چه طو شد

غافل مشو از طایفه ژند و پوشان
چون مجمع ایشان

قاضی زاده، نه آخالسیخده علی افندی افندی زاده، نه ملا حسن طاهر زاده، نه طالب زاده. و بونلاردان سوایی نچه نچه قلم صا- حای ملالاریمز.

سورا: محررلریمزدن نه احمد بک آقایوف تورک دیلیننی بیلیر، نه حقویردیوف، نه محمد امین رسول زاده، نه نریمانوف، نه علی اسکندر جعفر زاده، نه عزیز جنابلری، نه فایق نعمان زاده (هر چند اسلامبولده تحصیل ایلوب، اما گورونور که مقاله صا- حبی نعمان زاده نی ده بیلیمین لر جرگه سنه قاتیر).

بلی، معلم لرگده هیچ بیرری تورک دیلیننی بیلیمیر: نه فریدون کوچرلی جنابلری بیلیر، نه سلطان مجید غنی زاده، نه رشید بک افندی زاده، نه باکوده کتاب یازان معلم لر، نه گنجهده آخوندوفلر، نه ایروان و غیر شهرلرک معلم و غازیته مخبرلری. شاعرلردن نه کیچن لر، نه ده ایندیکی صابرلر، طاهرلر، نه عباس آغا غایب اوفلار، خلاصه، بر الله دن باشقه غیر بر الله یوخدر، و بونک دلیل عقلی سی بودر که بیلله فرض ایدمک که الله ایکی در، اونده بیرری حکم ایلینده او بیرری بوگا راضی اولمیاچاق ایدی، او وعده بونلارک آراسنده همیشه نزاع عمله گله جک ایدی.

«سابق معلم» جنابلری بویورور که قافقازده تورک دیلی یوخدر، «چونکه قافقازک مختلف نقطه لری بر چوق زمان فارس و یا عرب طایفاسی نفوذنده قالدیغی ایچون او محال لرک دیلی فارسلاشوب و عربله شوب و یا خود آیری بر لباسه گینوبدر» ایندی لازمدر بو کلامی تمام ایله مک، یوخسه بو سوزلری اوخویان البته سفندن سوروشاچاق: «چوخ عجب، پس تورک دیلی هاراده عربلشمکدن اوز یاخاسیننی قورتارماق ایله خوشبخت اولوب؟» سن دییه جک سن که «اسلامبولده».

او وعده بیز بو سوزه گولهریک، داداشیم! حقیقت، گنه بیز «سابق معلمک» سوزلریننی ظرافت حساب ایله مک ایستیوریک، چونکه اینانا بیلیمه نیک که تورک دیلی باره سنده فیلوسوفلق- دن دم ووران بونی بیلیمه سون که اگر دنیاده تورک دیلی نی عربلشدیرن بر یر واریسه، اوده اسلامبولدر.

آخرمچی دفعه آند ایچیرم که جناب «سابق معلم» اوزیننی ظرافته قویوب، و اگر دیسه که یوخ، اونده منده اوگا بر بیلله تکلیف ایدرم: یا اقرار ایله سون که ترقی نیک ۱۵۳ نومره- سی نیک اوچومچی صحیفه سی نیک اولمچی ستوفنده یازدیغی سوزلری او قصد ایله یازوب که یای وقتی آرانده ایستی دن بوغولانلار اوخویوب گولسونلر که ایستی نیک آجی سی بر آز یاددن چخسون. اگر بویورسا که «خیر»، او وعده منده بیلله دییه رم:

هر چند مقاله ده بر نچه یرده «شولوقت» عباره سی گوزو- مزه ساتاشدی، اما سوز یوخ که «سابق معلم» جنابلری اوزی ده اسلامبولده تحصیل ایله مین لر و تورک دیلی بیلیمین لر جرگه سنده در. بیلله اولان صورتده، «ترقی» کیمی بر بویوک تورک روز-

شش جهت از سر خدا نکتہ شنو شد

دیدیکه چه طو شد... دیدیکه چه طو شد

عمرت همه در لهو لعب زپلی زپو شد

دیدیکه چه طو شد... دیدیکه چه طو شد

قرخ آياخ.

ملانصرالدین

اوخوجی لاریمزه گرک معلوم اولا که مجموعه مزی باشلیوب یازفانان ایندی به تک باشمزه نه قدر ایشلر گلوب.

اولا، بو یولا قدم قویان کیمی باشلامیشیق بویوک آداملاره، حرمتملی خانلاره، پوللی باکولی لاره، شاهلاره و سلطانلاره ساتاشماغه.

بوندان علاوه، هر بر نومره مزده جنداره گولموشیک، پیره ساتاشمیشیق، ملایه دولاشمیشیق، سیدی پیسله میشیک، اوج بن عنقه و دجاله شک گتورمیشیک و حتی بونلاردان گیچندن سورا جننه و جهنمه، دنیا و آخرتده ال اوزاتمیشیق.

هله بونلارده اکتفا ایلمیوب بعضی مسئله لرده اورتالیکه سالمیشیق و آز قالمیشیق دنیا و عالمی بیر ییرینه ووراق.

خلاصه، باشمزه چوخ ایشلر گلوب: ییزی سوگوبلر، بویقوت ایلبولر و آخرده ایش او ییره یتیشمیشدی که دشمنلریمز ییزی پوچ ایلمک نیتینه دوشمیشدیلر.

و لاکن، اجلمز تمام دگل ایمش،

بو ایشلرک وارلیقی ایله ییز هر دن بیر فکر ایلبوردیک که بر وقت اولاجاق - ژورنال مزی هیچ کس اوخومیاچاق، - و ییزده آخرده اداره مزی باغلاماغه مجبور اولاجاق، چونکه ییز یقین ایلمه میشدیک که جمیع اوخوجی لاریمز ییزدن ال چکوب اوز- که غازیتلره مشتری اولاچاقلار.

و بیله شیئی گوزله مگه حتمزده وار ایدی: بیز بویوکاری، شاه و سلطانلاری پیسلینده غازیتلریمز اولناری مدح ایلبوردی، و حتی غازیتلرک بر پاره سی ده ییزیم آدی مزی لا مذهب قویوب مؤمنلری یغمیشدی باشینه که اوز مشتری لرینی آرتیروب ییزی اور تالقان گوتورسون. ایش اویره داباندی که ایکی ایل بوندان قباق جمیع اوردوباد، ایروان و نخچوان مشتری لریمز ییزی غازیتلر- واسطه سیله بویقوت ایله دی؛ بونکده نتیجه سی بو اولدی که اور- دوبادده مین ایکی یوز مشتری مزدن آنجاق اوج نفری قالدی، ایروان و نخچواندن ایکی مین دورت یوز مشتری مزدن آنجاق اللی نفری آبونہ سینی تازه لهدی.

دی مک، آز قالمیشدی که ایویمز یخیلسون.

خلاصه، ییز یقین ایلمه میشدیک که ییزیم ژورنالی اوج دورت نفر بابی، مرتد و لا مذهب دن سوایی هیچ کس آلوب اوخومیاچاق،

ییز یقین ایلمه میشدیک که نچه نچه میلیون مؤمن و متدین کربلا بی و مشهدی لرک هامیسی دولوشاچاق مقدس غازیتلریمزک باشینه، و ییز میدانده تک قالب آخرده دفتر مزی بوکه جگیک.

اما ایندی؟ واقعا، چوخ تعجب ایلمه ملی در:

گرک ایندی غازیته عالمندن خبردار اولانلار بیله لر که قافازده ایندی به تک نه قدر غازیته و ژورنال چخوب، جمعی سی مشتری دن یانه آج اولوبلار.

اما بیر گونده و بیر دفعه ده اولمیوب که ییز مشتری مزیک آزیلقندان شکایت ایدهک، چونکه هر یرده و همه وقت ملا نصر- الدینک اوخوجی لاری غیر غازیتلریمزک طالب لرندن چوخ اولوب در، خواه قافازده، خواه ایران ده و عثمانلی ده، و علی الخصوص روس تاتارلارینک ایچنده.

ایندی بو ایشلرک معناسنی، سرینی و سببنی آختاراق و و اوضاعی ملاحظه ایلمک،

گورهک بورادان نه معنا آیری لیر؟

بوراده ایکی شیئی گمان ایلمک اولار:

بر صورتده که ملانصرالدین کیمی اعتقادی سست مجموعه نک اوخوجی لاری مؤمن غازیتلرک مشتری لرندن آرتیق در - گرک بیله گمان آیدک که دنیا ده کم اعتقادلر، بی نمازلر، بابی لر و خراسان یولنده داشلارک یریمگینه شک گتورنلر مؤمن و آغزی دعالی مسلمانلاردان چوخ در.

اما بو بیله دگل: همیشه باخوب گوروریک که مسلمان کو- چهلری الی تسبیح لی قیرمیزی سقالار ایله دولی در.

یاده گرک گمان ایدهک که کم اعتقادلرک و بد عمل لرک غیرتی و همتی بهشت اهل لرینک غیرتندن و همتندن آرتیق در. گرک بو ایکی گمانک بیر صحیح اولا.

ییز احوالاتک اصل حقیقینی قویدیق اورتالقه،

عقل صاحب لری نه طور ایستیورلر معنا ایلمه سونلر.

اداره دن.

ادبیات

نهر آیا گنه عصیانلاری ایرانلیلارک،

باشلادی جنبشه طفیانلاری ایرانلیلارک،

نقض عهد ایلدی اعیانلاری ایرانلیلارک،

در حقیقت پیس ایمش قانلاری ایرانلیلارک.

یانسون انرانلیلارک آرخاسی، یاندى جگريم،

او یتیم ممدلین وار گنه بر پیس خبریم،

بیله دیرلر که قویوب تختی قاچوب تاجسیریم،

صغوب قونسوله خاقانلاری ایرانلیلارک،

در حقیقت پیس ایمش قانلاری ایرانلیلارک.

پيران بو قدر بي شرف اولسون نه ايچون؟

دشمن طرز امور سلف اولسون نه ايچون؟

يكي عثمانلى كبي نا خلف اولسون نه ايچون؟

باتا يا رب، گوروم ايرانلارى ايرانليلارڭ.

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

اوچجه ايل قويماديلار تختده راحت ياشاسون،

بر دويونجه چيقاروب كيف، ابدوب عشرت ياشاسون،

تا آنك سايه عدلنده بو ملت ياشاسون،

اولسون آسوده مسلمانلارى ايرانليلارڭ.

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

نيلميشدى سيزه ياهو! بو باشى داشدى يتيم،

يا نه وجدانه دگر بر ايشه چولغاشدى يتيم؟

هره بر حوققا چقارتدگزر كيريوخوب چاشدى يتيم،

ديدى چيقسون دخى قوى جانلارى ايرانليلارڭ.

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

سزه اوز شآننه شايسته كرم ايتمديمي؟

حكم مشروطه ايراني رقم ايتمديمي؟

خط قرآنى اوپوب ياد قسم ايتمديمي؟

نيه بس اولمى ايمانلارى ايرانليلارڭ؟

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

ييليمر آندرا قالمش بو نه حریت ايدى،

هارادان چيقدى بو سوز، يا بو نجه صحبت ايدى،

اولكهز آلتى مين ايلدن برى بر جنت ايدى،

ايمى قان-قان ديپور انسانلارى ايرانليلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

هله ايرانليلارڭ بر او سپهدارينه باق؟!

بختيارى ايلينك رتبهلى سردارينه باق،

بر سن الله بولارڭ شاهله رفتارينه باق،

بوده اعيانلارى، ارکانلارى ايرانليلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

باشنه جمع ايلوب هر برى بر خيلى سپاه!

كه نه وار؟ مدهلى! دوش تختدن اولما بزه شاه!

ايتديلر اوچ گونك عرضنده بتون امرى تباہ،

قاجدى آخ وای ديه سسلطانلارى ايرانليلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

بوندان اول بو گوزل اولكده جانلار وارايدى،

ياخشى-ياخشى قوجالار، ادلى جوانلار وارايدى،

شاهى حق ظلى ييلن سويگلو خانلار وارايدى،

ايمى (يفرم) لر اولوب خانلارى ايرانليلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

برده ياهو! نه گرک ائبل قاريشه شاه ايشينه،

گوز آچوب دقت ايدنه گاه اوزينه، گاه ايشينه،

شاه اولان كس اولور آنجق اوزى-آگاه ايشينه،

يوخسه هر سلسله جنبانلارى ايرانليلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

شاه ييلهر اولكده هر نه گوتورر، هر نه قويار،

گاه جيبين، گاه دريسين هر كيمك ابسته رسه سويار،

باش كسهر، ايو داغيدار، جان چيقارار، گوزده اويار،

مينده چيقسه گوگه افغانلارى ايرانليلارڭ،

به جهنم كه يانير جانلارى ايرانليلارڭ،

شاهك اوز عبدير انسانلارى ايرانليلارڭ،

در حقيقت پيس ايمش قانلارى ايرانليلارڭ.

ابو نصر شيبانى.

بي حيار.

ايندىده ايتالياده خانملار بي حيالقى باشليوبلار. بونلار

جمعيتلر تشكيل ايدوبلر كه حكومتدن آزادلق طلب ايتسونلر.

غريبه بوراسى در كه ايتالياده بر عورت دوروب پالتارينى

گيئنه كه چخوب بر يانا گيتسون و اري سوروشا كه

هارا گيديرسن، عورتك اختيارى وار كه جواب ويرسون: «سكا

نه دخلى وار هارا گيديرم».

گويا بو آزادلق هله آزدر. ايندى باشليوبلر بر آزده

آرتيق آزادلق ايسته مگه.

بونى گوره گوره بر پارا ناموسدان كاسب دوشن جوانلار.

ريمز هله ديپورلر كه گرک قيزلاريمزى اوخوداق.

بودر ها: بودا اوخوماقك نتيجه سى.

كاسپى

جناب ملالصرالدين دن توقع ايديرم بو بر نجه سوزى مجمو

عه سنده چاپ ايله سون.

باكوده چبخان «باقو» غازيته سى نك ۱۵۱ جى نومره سنده

مسلمان جوانلارى شكایت ايديرلر كه گويا روس كاسپى سى مسلمان

پولى ايله چخا چخا مسلمانلارڭ معيشتندن بر شئى يازمير.

من، روس كاسپى سى نك مسديرى، ملا عمودن توقع ايديرم

كه او سرتيخ جوانلاره منم بوجوابى يتورمگى مضايقه ايتمه سون.

بونى ديمك مروتدن اوزاخدر كه روس كاسپى سى مسلمانلار.

رڭ حقنده بر شئى يازمير. هر بر وجدان صاحبندن توقع

ايديرم اينه دوشن كاسپى نومره سيني آچوب باخسون. هر بر

نومرهده اوچومجى يا دوردومجى صحيفهده ده گنهك يوغونلقنده

حرفلر ايله يازيلوب: «مسلمان معيشتندن مطبوعاتندن». انصاف



اهلی اگر غازیته نك ظاهرینه دقت ایلهسه، باخوب گوره که غازیته نك غیر بر مطالبی نك، غیر بر مقاله سی نك، و حتی فیله. تونی نك ده سر لوحه سی بو یوغونلقده دگل.

بلی، بو سر لوحه سی. کیچک مضمونه: ایندی یه تک هیچ بر دفعه اولمیوب که بو سر لوحه نك آلتنده بر مضمون، یا بر مطلب اولماسون: بیله که بر گون مثلا، یازیلیر که: «روسیه ده ویرخولین اویزدنده فلان امام فلان پریخوددن فلان پریخوده ده گیشیلدی» بر اوزگه نومره ده گنه هان تشخصی سر لوحه نك آلتنده یازیلیر که «بو ایل مکه یه چوخ حاجی گیدیر». و بونلار گینچندن سورا هیچ بر هفته اولمور که «زاقاقازیا» غازیته سی مسلمانلار باره سننده یازدیقی مقاله لردن بر ایکی سطر گوتوروب چاپ ایله میک. هله بو بیله.

ایندی بر ساعتقه توتاخ که، خدا نه کرده، جوانلارک سوزی دوغری در که مسلمانلار باره سننده غازیته مزده چاپ اولیونلار خبرلر آزد.

ایله ده البته بونک بیر سببی وار. سببی ده بودر که «باقو» غازیته سننده امضا صاحبی بیش اون نفر مسلمانلاردان سوایی دخی هیچ کسک حالنه تفاوت ایله مز که آیا فلان غازیته ده مسلمان احوالاتی وار یا یوخ. اگر بیز کاسپی مزده مثلا، «ولادیقاقاز دمیر یولی» خبرلرینی قویوب مسلمان خبرلری یازساق - او وعده مشتریلریمزک آز اولماغنه سبب اولاریق. معلوم شئی در که مسلمانلار غازیته اوخویان دگل لر. بیزیم کاسپینی اوخویان اینته لیگینت مسلمانلار ایچون هامیسی ییردر که بیز نه مسلك صاحبی یق و مسلمانلارمی طرفداری یق یا خیر. اگر بیز یازچی عوضنه اداره مزده اون نفر مسلمان یازچی سی ساخالاساق، مسلمانلاردان اوزو- مزه اون نفر تازه مشتری قازانا بیلمه نیک. بیله ضرری چکمه گده هیچ بیز تیکه هوسمز یوخدر، اوندان اوتری که بیزیم غازیته چیلیگمزده تجارت دن سوایی اوزگه نیتیمز یوخدر. و اگر بر وقت مسلمانلاره بعضی عهدلر ویرمشدیک و بعضی شیلر وعده ایله میشدیک- ایله بو اوزی ده غازیته چیلیک ده بر نوع تجارت در. چناب ملا عمودن توقع ایدریم که منم بو جوابی مجموعه سنده چاپ ایله سون، تا که او بی ادب شکایتچی لر اوخویوب ایشدن حالی اولسونلار. باکوده اوروس کاسپی سی نك صاحبی و مدیری.

پوچتا قوطی سی

شماخیده «جن باشه»: جمو بگون و سلطان بگون آدلارینی یازویسکز، اما اوز آدگری یازمیویسکز.

گوگچای ده مخبریمزه: حاجی عبدالله مکتب ضدینه و ملت

یولنده گوستردیگی خدمتلی خصوصیته مفصل خبر گوزلیوریک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

بورجلی لایمزه

اداره مزه بورجلارینی گوندرمک ایسته مینلرک آدلاری و بورج لارینک قدری:

(۱) حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المقایف - ۲۵ منات ۵۰ قیک.

(۲) باکوده، ترقی مطبعه سننده قولوق ایدن نابورشیق کریم (بر آدی ده آلیوشا) ۹ منات.

قالان بورجلی لایمزه خبر ویریریک که تیزلک ده بورجلار- رینی گوندرمه سهر، آدلارینی بو سیاهی یه داخل ایله مگه مجبور اولاجیق.

ملا نصرالدین اداره سی طرفندن.

اعلانلار

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتن بیش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه می بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولومیاجاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچه ده لالیوفک ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251

کارامیل
مونپانسیه
اینیمز موسکقوا



اسلامبولده زورنالیزی ساتان:

سلطان یازیدده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سننده کاظم زاده جنایلری در.

۷ قپک	۷ قپک	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قپک	۵ قپک	وولگینشتہین	آزادہ دانیشماق
۱۰ قپک	۱۰ قپک	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوزنی» واسطہ سی ایله ایستینلر هر سفارشہ ۱۷ قپک آرتق پوجت خرجی ویرہ جکلر.

شاگرد دفترلری: ادارہ دہ یوز دانہ سی ۲ منات ۴۰ قپک.



روس دیلندہ تازه

کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتريت.

ایرانک ایندیکی حالی

ساتیلبر: تفلیسدہ «غو

تدینبرغ» کتابخانہ سندہ

و آلیقساندروپولده

«شیراق» مطبعہ سندہ.

قیمتی پوجتا خرجی

ایله بر منات در.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوجتا خرجیلہ	ادارہ دہ		
			درس کتابلاری:
۳۵ قپک	۴۰ قپک	چیرنیایوسقی	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قپک	۲۰ قپک	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفباسی
۲۴ قپک	۲۰ قپک	گنجہ معلمی مرزا عباس ملازادہ	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قپک	۲۵ قپک	رشیدبک افندی زادہ	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قپک	۲۵ قپک	« « «	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قپک	۸ قپک	میرزا عباس ملازادہ	مشق مجموعہ سی
			قرائت کتابلاری:
۱۱ قپک	۱ منات	آخوند ارس زادہ	تشریح الفرائض
۲۰ قپک	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سمراب (گوزل شکل لی)
۲۰ قپک	۱۵ قپک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زادہ، فایق نعمان زادہ وملانصرالدین.	بزہ هانسی علم لری لازم
۱۷ قپک	۱۵ قپک	ملانصرالدین	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قپک	۱۵ قپک	« « «	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۷ قپک	۱۵ قپک	« « «	ایرانده حریت (شکل لی)
۷ قپک	۵ قپک	حقویردییوف	ملت دوست لری
۲۴ قپک	۲۰ قپک	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر و مبدعہ ترقی (فارسیجہ)
۵۰ قپک	۵۰ قپک	آخوند یوسف طالب زادہ	حقیقت اسلام
۴۵ قپک	۴۵ قپک	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصہ)
۲۵ قپک	۲۵ قپک	« « «	اسلام مملکتلرینک خریطہ سی
۴۰ قپک	۴۰ قپک	« « «	معلم الشریعہ (برنجی حصہ)
۵۰ قپک	۵۰ قپک	« « «	معلم الشریعہ (۲ مجی حصہ)
۲۰ قپک	۲۰ قپک	میرزا عبدالله طالب زادہ	ایکی اوشاق
۵ قپک	۵ قپک	« « «	قائلی مصادمہ
۳۰ قپک	۲۵ قپک	« « «	آثار احمدبک جوانشیر (ملی شعر مجموعہ سی)
۳۱ قپک	۳۵ قپک	حمیدبک یوست بگوف	حساب مسئلہ لری
۴۰ قپک	۴۰ قپک	شاهر نیبر	صحت باسر رفیق
۱۰ قپک	۱۰ قپک	« « «	مرآت وطن

اعلان

کتابخانہ مزیدہ هر جور مکتبه و معارفہ دایر کتابلار موجود در. کتاب تشریح الفرائض، رسالہ ربدۃ الاحکام، عمدۃ الاحکام، سیاحتنامہ ابراهیم بک، کلیات پرینس مرزا ملکوم خان ترجمہ تحفہ نصوحیہ و تفصیر القرآن اثر مولا زادہ و تبریزگ خریته سی ۶۰ قپک و کتاب تاج التواریخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد رادہ کتابفروش دکانندہ ساتیلور.

مویر اتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نک

درمان کارخانہ سندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجہ در.

چوخ حکیم لری طرفندن امتحان اولونوب همیشه

ایشلنن و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.

هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیقولاسقایہ گوچده نمرہ ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Леопольд Столквиндъ и К-о.

شعبہ سی، بیرلین ده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ



КОНТОРА и РЕДАКЦІА
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24 .

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади ” ” 7 коп.

خوسرويف چارسوسى نڭ تعميرى قورتاروب و بوراده اجارهيه ويريلور: ماغازين لر، قانتورالار، اوطاق -
لار و آمارلار هرچور مال يغماق ايچون، نجه كه قند، دهري، فرش، تاخيل، دوگي، توتون، چاخير و غيره.
ايولرڭ جملهسى ايشيق و قورى درلار. قيمتلى معتدل در. دانيشماقدين اوترى محض همين چارسونڭ
۴۸ نومرهلى قانتورينه مراجعت ايتمهلى در.



پتربورغه « ميخائيلچسقى » شركتڭ



چوخ اعلا

آياخ قابلارى

رانقاووى، تيكيلمش و وينتلى، هر فاسونده. هر بر بويوك



ماغازده ساتيليره

ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО



يله نشان وار.

اصل ماللارڭ اوستنده

روس — آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نڭ شركتى

فیرماسى « آره اوغولنيق »

(اوج گوشهلى)

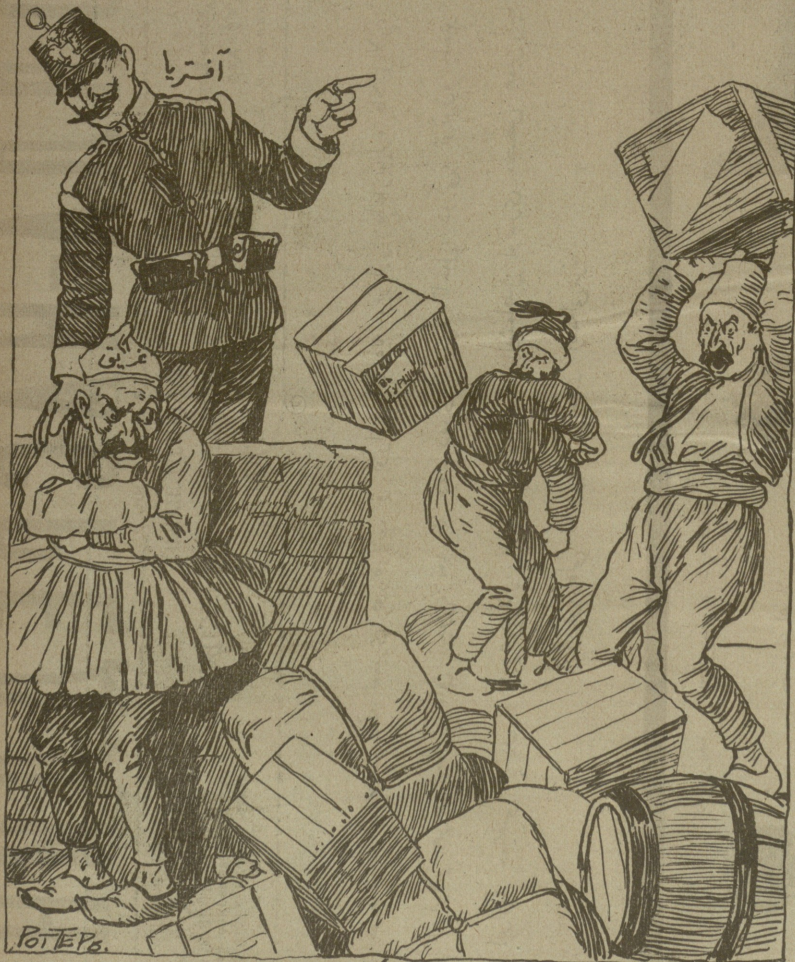
ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ фирмой

همان درى اسقلادى و بعضى زغرا و روس آميريقا ريزين قالوشلارى
يرده نيچنى ماللار مانوفاكتوراسى نڭ

پتربورغڭ « ميخائيلچسقى » شركتى نڭ

آياق قابلاريندن اوترى « قريما » و « آپريتورا »

Тоїкомъ рересъ. моваровъ въ Мусуїю.



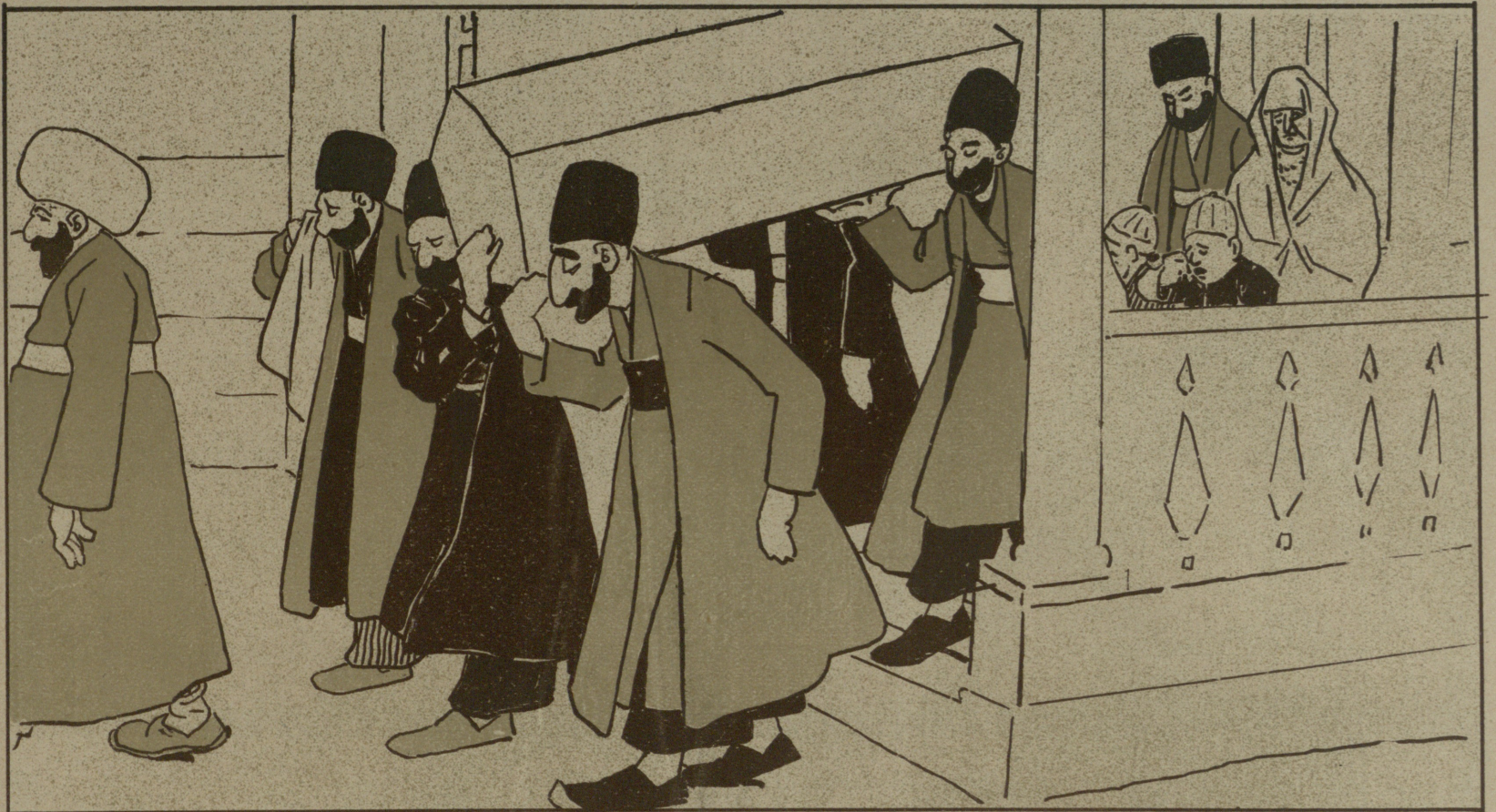
Потеръ.

آفتريا (غریقہ): گوردون یولداش، یچن ایل عثمانلی لار بیزم مال لاری
بیوقت ایلینده سن گوردون — ایندی سنون ده باشکا گلدی ...



Потеръ.

هارا کییم؟ انگلتزه گیتیم گولر 'عثمانلی یه اذن دیرزلر' ایراندان
قودلار — گنه بورا اصلکت در .
Kyga ugmu: Ъ Мусуїю не русыамъ, узъ Мусуїю сонъмъ,
Ъ Анатолію — сонъамъ, — понродыро снага ...



ადლი ნი დენ აილაგე გლმკ ისთეირ დირ, აილაგე აისთეირ ასან დირ ელაგკ - გლეირ .



დენ აილინდნ სორაკობ მრგმკ ითიმ რისი სოიონდირ დილარ დ აიო აისიკი ბაზარე თოკობ სათდილარ კე
ასან, ნიაბთე ზფთე აოჩინე ჯმე აფასანე აბალორბენე ადლი აოფსიან არდათარე ზრელე თნრ .